

تقدیم به مادر و پدر غریب

سلامت جان

در روزگار تهرقه

الیف شافاک

مترجمان :

عباس ناصری - افشین رضایی

ویراسته هاشم حسینی

|                         |                                                    |
|-------------------------|----------------------------------------------------|
| سرشناسه                 | : شفق، الیف ۱۹۷۱ -<br>Shafak, Elif                 |
| عنوان و نام پدیدآور     | : سلامت جان در روزگار تفرقه / الیف شافاک ؛ ترجمه ع |
| مشخصات نشر              | : افشین رضایی ؛ ویراسته هاشم حسینی.                |
| مشخصات ظاهری            | : آبادان : پرسش، ۱۴۰۰                              |
| شابک                    | : ۹۶ ص.                                            |
| وضعیت فهرست‌نویسی       | : ۹ - ۱۵۴ - ۲۶۵ - ۶۰۰ - ۹۷۸                        |
| یادداشت                 | : فیپا                                             |
| یادداشت                 | : عنوان اصلی: in an age of division, 2020          |
| موضوع                   | : جامعه‌شناسی سیاسی                                |
| موضوع                   | : Political sociology                              |
| موضوع                   | : روان‌شناسی اجتماعی                               |
| موضوع                   | : Social psychology                                |
| موضوع                   | : مناقشات اجتماعی -- جنبه‌های روان‌شناسی           |
| موضوع                   | : Social conflict - - psychological aspects        |
| شناسه افزوده            | : ناصری، عباس، ۱۳۵۴ - مترجم                        |
| شناسه افزوده            | : رضایی، افشین، ۱۳۶۴ - مترجم                       |
| شناسه افزوده            | : حسینی، هاشم، ۱۳۳۳ - ویراستار                     |
| رده‌بندی کنگره          | : JAV۶                                             |
| رده‌بندی دیویی          | : ۳۰۶/۲                                            |
| شماره کتابشناسی ملی     | : ۸۴۲۲۱۲۲                                          |
| اطلاعات رکورد کتابشناسی | : فیپا                                             |



نشر پرسش

الیف شافاک

سلامت جان در روزگار تفرقه

ترجمه: عباس ناصری - افشین رضائی

ویراسته هاشم حسینی

● آماده‌سازی: کارگاه پرسش ● لیتوگرافی: سروش ● چاپ: کمالی‌نژاد

● چاپ اول: ۱۴۰۰ ● شمارگان: ۵۰۰ نسخه

۹ - ۱۵۴ - ۲۶۵ - ۶۰۰ - ۹۷۸

© حق چاپ محفوظ است.

نشر پرسش - آبادان - پریم - میدان آلفی - ساختمان ارونند - تلفن ۰۹۱۶۸۴۰۰۱۷۰

نشانی مکاتبات پستی: نشر پرسش - اصفهان - صندوق پستی ۳۱۶ - ۸۱۷۳۵

E-mail: porsesh.pub@Gmail.com

info@porsesh-pub.com

 porseshpub

## فهرست مطالب

|    |                     |
|----|---------------------|
| ۷  | پیشگفتار مترجمان    |
| ۹  | درباره نویسنده      |
| ۱۱ | سرآغاز              |
| ۳۱ | سرخوردگی و سرگردانی |
| ۶۵ | ترس آگاهی           |
| ۷۳ | خشم                 |
| ۸۱ | بی تفاوتی           |
| ۸۵ | اطلاعات، دانش، خرد  |

پیشگفتار

مترجمان

وقتی که نسیم اخبار و ویروس نه‌چندان شناخته شده کرونا در  
لابلای انبوه خیره‌های شبکه‌های گوناگون وزیدن گرفت، کمتر کسی  
پیش‌بینی می‌کرد که در مدت‌زمان کوتاهی به آنچنان توفان  
سهمگینی مبدل شود که در صدر حوادث تأثیرگذار قرن  
بیست و یکم قرار گیرد. دگرگونی‌های پدید آمده در ابعاد مختلف  
اجتماعی، سیاسی و اقتصادی جای تردیدی باقی نمی‌گذارد که  
دوران پس از کرونا تفاوت‌های شگرفی با پیش از آن داشته و پیچ  
تاریخی جدیدی در تاریخ بشریت اتفاق افتاده است. بسیاری از  
شئون زندگی دچار تغییرات بنیادین گردیده و انسان ناگزیر است در  
مقابل دوراهی آینده، دست به انتخاب تازه‌ای بزند.

الیف شافاک با نگرش عمیق در وضعیت جوامع مختلف و  
گوش سپردن به داستانهای گفته و فریادهای خفته، با محوریت قرار  
دادن «بی تفاوتی»، جدیدترین کتاب خود را نگاشته است. وی  
می‌کوشد با بیان خاطره‌ای شخصی از دوران حضور در استانبول که  
عنصر بی تفاوتی نقش پُررنگی در آن دارد، این موضوع را به حال و  
هوای این روزهای مردم در جای جای کره خاکی گسترش دهد و با

مثالهای متعدّد، دردهای مشترکِ انسان در سالهای آغازینِ قرن جدید از قبیلِ نادیده انگاشته شدن، شنیده نشدن، گوش ندادن، سرخوردگی، سرگردانی، بیگانه هراسی، خشم و پریشانی را ناشی از بی تفاوتی نسبت به وقایعِ پیرامونی زندگی برشمرده، آدمی را ترغیب نماید تا بدونِ تأثیرپذیری کورکورانه از جریانهای غالبِ رسانه‌ای و وعده‌های سیاستمدارانِ عوام‌گرا، ضمنِ توجه و احترام بیشتر به عقاید و آراء مخالف، زبانِ گویایی برای بیانِ وصفِ حالِ خود و گوشِ شنوایی برای شنیدنِ حرفهای دیگران باشد. مگر نه آنکه:

ما در نقطهٔ شروع و پایان قرار داریم...

آنچه را آغاز می‌کنیم، پایانی است بر یک عصر؛

و شروعی برای دورانی تازه...

که این سخن سخنرانی هاتقم به گوش آمد

ز فکر تفرقه بازآی تا شوی مجموع

حافظ

عبدالحکیم - فتح علی